

# **TALAF 2012: African Language Processing**

**Held at JEP-TALN-RECITAL 2012**

**Grenoble, France  
4 – 7 June 2012**

**Editors:**

**Chantal Enguehard  
Mathieu Mangeot**

**Gilles Serasset**

**ISBN: 978-1-62276-496-9**

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2012) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2012)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2634  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

## Table des matières

<i>Mbochi : corpus oral, traitement automatique et exploration phonologique</i> Annie Rialland, Martial Embanga Aborobongui, Martine Adda-Decker et Lori Lamel . . . . .	1
<i>Élaboration d'un dictionnaire bilingue kanouri-français</i> Chérif Ari Abdoulkarim, Arimi Boukar, Kevin Anthony Jarrett, Maï Moussa Maï, Manoua Djibir et Taweye Aïchéta Chégou Kore . . . . .	13
<i>Vers l'informatisation de quelques langues d'Afrique de l'Ouest</i> Chantal Enguehard, Soumana Kane, Mathieu Mangeot, Issouf Modi et Mamadou Lamine Sanogo . . . . .	27
<i>La transcription phonétique au bout des doigts, claviers et polices ergonomiques pour la transcription en API</i> Bernard Gautheron et Antonia Simon-Colazo . . . . .	41
<i>Analyse des performances de modèles de langage sub-lexicale pour des langues peu-dotées à morpho- logie riche</i> Hadrien Gelas, Solomon Teferra Abate, Laurent Besacier et François Pellegrino . . . . .	53
<i>Règles de formation des noms en hausa</i> Abdou Mijinguini et Harouna Naroua . . . . .	63
<i>Vers un analyseur syntaxique du wolof</i> Mar Ndiaye et Cherif Mbodj . . . . .	75
<i>Formalisation de l'amazighe standard avec NooJ</i> Fatima Zahra Nejme et Siham Boulaknadel . . . . .	85
<i>Décrire la morphologie des verbes en ikota au moyen d'une métagrammaire</i> Denys Duchier, Brunelle Magnana Ekoukou, Yannick Parmentier, Simon Petitjean et Emmanuel Schang . . . . .	97
<i>Extraction de lexiques bilingues à partir de Wikipédia</i> Rahma Sellami, Fatiha Sadat et Lamia Hadrich Belguith . . . . .	107